

La cuestión de la lenición en las pausas nasales primitivas:

Autor: Maethor

Traducción: Antonio Palomino

Un aspecto clave en el Sindarin, la lengua de los elfos grises creada por Tolkien, es el cambio o *mutación* que se origina en una consonante inicial cuando está en una determinada posición. Estos cambios se han definido como *mutaciones consonánticas*, y es este un concepto de la inspiración del Sindarin, compartido por el Galés. Hasta el momento se conocen cuatro tipos diferentes de mutación: la suave, la nasal, la mixta y la pausa (las dos últimas nunca fueron citadas por Tolkien). Además, Helge Fauskanger ha teorizado acerca de otra mutación, la *líquida*, que también debe existir.

Muy recientemente ha habido bastante discusión acerca de la influencia ejercida por la mutación suave o lenición sobre las palabras Sindarin que comienzan en **b-**, **d-** y **g-** y que evolucionaron a partir de las pausas nasales primitivas **mb-**, **nd-** y **ñg-**. Las ideas de Tolkien en relación a todo esto fueron cambiando constantemente, como se advierte en la propia recopilación, por lo que resulta muy difícil saber cual fue su idea definitiva en esta materia.

Este artículo, representa mis puntos de vista sobre el tema de la lenición en las pausas derivadas de las pausas nasales del Sindarin. Todas las ideas que aquí se representan, no son en absoluto inamovibles, sino que se hallan sujetas a cambios que pudieran derivarse de las ideas e investigaciones llevadas a cabo por cualquier interesado, o de nueva información que pudiera ir publicándose. En el momento en que algo de eso ocurra, estaré dispuesto a revisarlo todo, presentando posteriormente mis nuevas conclusiones.

Hay dos teorías diferentes extendidas de forma generalizada. La primera es la expuesta por Helge Fauskanger, quien en su artículo *El Sindarin, la Lengua Noble*, establece que **b-**, **d-** y **g-** procedentes de las pausas nasales primitivas, causan lenición sobre sus nasales correspondientes: **m-**, **n-**, **ng(ñ)-**. Hay ejemplos que sustentan esa teoría. Sin embargo, Florian "Lothenon" Dombach presentó la teoría de que las pausas iniciales evolucionaron de las pausas nasales, las cuales convertirían a sus pausas nasales cuando estas estuvieran sujetas a la mutación suave. Afortunadamente (o quizá por desgracia), hay también evidencias que apoyan esta tesis.

Como ya se ha dicho, no existen evidencias suficientes que nos permitan tener una certeza de que las pausas en Sindarin provienen de las nasales. Así pues, deberemos analizar toda la recopilación que sea relevante tanto en Sindarin como en Noldorin, intentando hallar pistas al respecto.

La recopilación relevante:

Sindarin:

úmarth "desdicha"

i imbas "el pan" (VT44:21, 27-28)

Noldorin:

i mâr "la casa" (PE13:120)

ngolodh "Ñoldo" (WJ:383)

Como vemos, hay un ejemplo en Sindarin y otro en Noldorin que avalan cada una de las teorías. **Úmarth** es claramente **ú**, que aparece en el **Linnod de Gilraen** como una partícula negativa y que aquí significa “destino”, junto con **barth** “fatal” de la raíz primitiva MBARAT- (Etym). Más abajo, vemos **i mâr** donde **i** es “el” (artículo), del que sabemos que provoca lenición, como en *La Carta del Rey*: **i Varanduiniant**, y **bâr** de MBAR-, de la que conocemos la forma **e•mbar nîn** “de mi hogar”.

Los ejemplos que sustentan la última teoría son **i mbas** del *Padrenuestro* de Tolkien (*Ae Adar Nîn*), formado por **i** (visto antes) y **bas** de MBAS(T)- (también existe en Sindarin la forma **bast** procedente de la misma raíz).

Obviamente no podemos llegar a conclusión alguna tan solo con estas evidencias. Por suerte, existen algunas fuentes más. Las Etimologías nos proporcionan algunas informaciones valiosas que nos pueden ayudar a formar una opinión. A continuación se citan algunas entradas que he considerado importantes:

MBAD- *Angband*

MBAR- *amar, ambar, emmerein (emmerain), emerin, gondobar*

MBARAT- *ammarth, Turamarth*

MBAW- *Gothmog*

MBUD- *andabon, annabond*

NDAK- *boldog*

NDER- *Ender*

NDUL- *Terendul*

ÑGAN / ÑGÁNAD- *talagant*

ÑGOL- *angol, durgul, mor(n)gul*

ÑGOLOD- *Angolonn*

ÑGOROTH- *gorgoroth (gor-ngoroth)*

Aunque estas entradas de las Etimologías pueden proporcionarnos algunos interesantes puntos de vista, hay muchos ejemplos en los que resulta imposible decir lo que ocurre realmente con estos compuestos. Por ejemplo (solo por dar una pequeña muestra) **boldog** podría ser **bol** y **ndog** (este último sería **dog** lenitivo), también podría ser **bol** y **dog** (en este caso **dog** sin lenición; esto solo ocurre ocasionalmente como en **rath dînen**).

Otra muestra de esto aparece en el nombre **gorgoroth**. Aunque en las Etimologías consta **gor-ngoroth** como raíz (mostrándonos definitivamente una lenición), es difícil saber si **ngoroth** empieza con un nasal o una pausa nasal. Se ha llegado a escribir que comienza con un nasal velar (como en **ngelaidh**), pero no es seguro que **gor** combinado con **ngoroth** diera **gorgoroth** como resultado. Quizá Tolkien también se olvidó de colocar una tilde sobre la inicial ***ñ-**, o hubo un error a la hora de mecanografiar el manuscrito; **ñgoroth** hubiera tenido mucho más sentido como segundo elemento de **gorgoroth**.

Una de las cosas más extrañas en todo esto es que todas las veces que vemos pausa>nasal (y sabemos positivamente que eso ocurre), es en las entradas que comienzan con MB-, como la de **amar** (aunque esta tiene también la versión pausa>pausa nasal **ambar**), **Gothmog** y **amarth**, así como uno de nuestros ejemplos en Sindarin **úmarth**. Aunque no es seguro, sería posible que la lenición de una consonante inicial como **b-** se convirtiera en nasal, mientras que otras como **d-** y **g-** se convertirían en sus “primas” pausas nasales. Esto explicaría a **i mâr** y a **úmarth**, pero no a **i mbas**. Puede que Tolkien cambiara definitivamente su idea sobre todas las pausas que evolucionaron de las pausas nasales convistiéndose en pausas nasales lenitivas, aunque aparentemente después volvió a la idea de que **b-** podría ser nasal y las otras pausas nasales.

Tras analizar las entradas, hay seis que parecen ser pausas convertidas en nasales (todas ellas aparecen en las entradas que empiezan con MB- y muestran **b->m-**), nueve entradas que parecen pausas devolviéndonos a sus pausas nasales ancestrales, y ocho entradas más

que parecen permanecer inmutables en los compuestos. Una vez más hemos ampliado un punto de vista tópico, aún sin llegar a ofrecer una respuesta definitiva.

Hay dos fuentes más de información que podemos analizar en un intento de averiguar que ocurre de verdad con las pausas nasales primitivas. Esperemos que con ellas seamos capaces de llegar a algún tipo de conclusión.

La primera es el nombre **Mordor**. Aún cuando parece ser relativamente simple, en realidad puede llegar a ser una mina de información para aquellos que lo observen detenidamente. El primer elemento de este nombre es, indudablemente **mor** "oscuridad" (como se ve también en **Eryn Vorn**), pero el segundo elemento conlleva otro problema. Podría ser simplemente **dôr** "tierra", en una forma sin lenición formando el compuesto **morn-ndôr**, simplificado después a **mordor**. Sin embargo, si **dôr** se convierte en el lenitivo **nôr**, deberíamos decir **Mornor**.

La otra fuente de información no es utilizable como ejemplo tal y como hemos hecho con el **Mordor** de las Etimologías, aunque lo que demuestra es bastante definitivo. Como se menciona en el artículo *El Sindarin-La Lengua Noble*, de Fauskanger, el primitivo lenguaje Gnómico de Tolkien tenía pausa>pausa nasal. En el *Lexicon Gnómico* publicado en *Parma Eldalamberon #11*, hay varios ejemplos de esto. Con arreglo a lo que dice Fauskanger, **balrog** "demonio">**i mbalrog** "el demonio", **dôr** "tierra">**i ndôr** "la tierra", **Golda** "Gnomo, Noldo">**i Ngolda** "el Gnomo".

Ya que el uso de este tipo de mutación en el Gnómico no prueba nada por sí mismo, por mucho que haya formas muy similares en Sindarin, no podemos añadir al respecto nada más importante que lo que pueda añadir el Noldorin. Sin embargo, en un caso como este en el que hay muchas evidencias apoyando múltiples teorías, podemos ayudar a inclinar la balanza de uno u otro lado.

Es muy difícil (por las pruebas existentes), dar una respuesta definitiva a la cuestión de que ocurre cuando una pausa derivada de una pausa nasal primitiva, sufre lenición. Es necesario, cuando tratamos con determinados aspectos del Sindarin (incluso con cualquiera de los lenguajes inventados por Tolkien) que seamos pacientes y esperemos la publicación de más material importante que nos dé mayor seguridad.

No obstante, por el momento debemos arreglarnos con el material disponible; siendo así, hemos de decir que dicho material hoy por hoy, apunta al hecho mencionado anteriormente, en el sentido de que las pausas se convierten de nuevo en sus correspondientes nasalizadas. Tenemos un ejemplo Sindarin de esto y un ejemplo Noldorin ajeno a las Etimologías (este ajustado a la teoría de pausa>nasal). Sin embargo, en las Etimologías existen dos ejemplos más de la primera teoría que de esta última. Es más, el hecho de que el nombre de **Mordor** esté formado en el antiguo Gnómico mediante la primera teoría, inclina la balanza hacia la idea de que las pausas provienen de las pausas nasalizadas cuando están sujetas a mutación suave.

Quisiera dar las gracias a Florian "Lothenon" Dombach, cuya original teoría e ideas me dieron la suficiente inspiración como para escribir esto. Puede que algún día, dentro de mucho tiempo, mi conocimiento pueda ser equiparable al suyo, aunque dudo que eso ocurra a corto plazo. También me gustaría agradecer a Aaron Shaw su website *La Lengua Noble-i Lam Arth* (<http://sindarin.weet.us>), la cual me ha proporcionado muchas de las ideas que he presentado aquí.